

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

Article 1.

1. These General Terms and Conditions of Sale (hereinafter referred to as GTCS) specify the principles referring to the conclusion of sale agreements for goods, which are manufactured and sold by Agri Patria Sp. z o.o. with its registered office in Warszawa ul. Kłósia 14/1, 02-466 Warszawa, Poland – entered into the National Court Register [referred to in Polish as KRS] under the KRS number 0000460152.
2. These GTCS constitute an integral part of all sale agreements concluded by Agri Patria Sp. z o.o. including agreements concluded in the form of a written order, offered for the entity that makes the purchase.
3. These GTCS are available for the Buyer in a written form upon request.
4. These GTCS constitute a contractual arrangement binding for the Parties with regard to the sale of goods. The Parties exclude the application of other standard agreements (general terms and conditions for contracts, terms and conditions of sale, draft agreements, regulations, etc.) applied or specified by the Buyer.
5. The provisions contained herein may be altered only in a written form otherwise being null and void. The conclusion of a separate sale agreement shall exclude the application hereof only to the extent regulated otherwise therein.
6. Different arrangements between the Parties agreed and confirmed in writing shall prevail over the provisions hereof.

Article 2.

The terms used in these General Terms and Conditions of Sale shall have the following meaning:

1. The Seller – Agri Patria Sp. z o.o., ul. Kłósia 14/1, 02-466 Warszawa, Poland, NIP [Tax Identification Number]: PL 5223005876, REGON [Official National Business Register Number]: 146653648.
2. The Buyer – a legal entity, an organisational unit without legal personality and a natural person conducting business activity.
3. Payment date – day on which the payment for goods becomes due.
4. Goods/ delivery item – movables, goods that are to be sold on the basis of a sale agreement between the Seller and the Buyer.
5. Order – offer for the purchase of products placed by the Buyer in writing, delivered in person, by post, courier service, fax or email, containing at least: name of the ordered product, quantity, details of the Buyer necessary for the issue of VAT invoices and details of the company, contact information, manner, date and place of collection of ordered products.
6. Confirmation – written statement of the Seller on the acceptance of an order sent to the Buyer after the receipt thereof together with determination of at least the price of goods, total value of ordered goods, lead time, place and conditions of delivery/collection and payment terms.

Article 3.

OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY

Artykuł 1.

1. Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży (zwanej dalej OWS) określają zasady zawierania umów sprzedaży towarów, których producentem i sprzedawcą jest Agri Patria Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, ul. Kłósia 14/1, 02-466 Warszawa, zarejestrowana w Krajowym Rejestrze Sądowym pod nr KRS 0000460152.
2. OWS stanowi integralną część wszelkich umów sprzedaży zawieranych przez Agri Patria Sp. z o.o. w tym również umów zawieranych w formie pisemnego zamówienia, oferowanych na rzecz podmiotu, który dokonuje zakupu.
3. Na żądanie OWS są dostępne dla Kupującego przed zawarciem umowy w formie pisemnej
4. Niniejsze OWS są uregulowaniem umownym wiążącym strony w zakresie sprzedaży towarów. Strony wyłączają stosowanie innych wzorców umownych (ogólne warunki umowy, warunki sprzedaży, wzory umowy, regulaminy itp.) stosowanych czy ustalonych przez Kupującego.
5. Postanowienia zawarte w niniejszych OWS mogą być zmienione jedynie w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Zawarcie odrębnej umowy sprzedaży wyłącza stosowanie niniejszych OWS tylko w zakresie uregulowanym w niej w sposób odmienny.
6. Odmienne ustalenia pomiędzy stronami uzgodnione i potwierdzone na piśmie mają pierwszeństwo przed postanowieniami OWS.

Artykuł 2.

Użyte w niniejszych Ogólnych Warunkach Sprzedaży określenia oznaczają:

1. Sprzedający – Agri Patria Sp. z o.o., ul. Kłósia 14/1, 02-466 Warszawa, Polska. NIP: PL 522 300 58 76, REGON: 146653648.
2. Kupujący – osoba prawna, jednostka organizacyjna nie posiadająca osobowości prawnej oraz osoba fizyczna prowadząca działalność gospodarczą.
3. Termin płatności – dzień w którym należność za towar staje się wymagalna.
4. Towar/ przedmiot dostawy – rzeczy ruchome, usługi, dobra które mają być sprzedane na podstawie umowy sprzedaży, pomiędzy Sprzedającym a Kupującym.
5. Zamówienie – oferta zakupu produktów złożona przez Kupującego na piśmie, dostarczona osobiście, listownie, kurierem, faksem lub e–mailem, zawierająca co najmniej: nazwę zamawianego produktu, ilość, dane Kupującego, niezbędne do wystawienia faktury VAT oraz dane o firmie, dane teled adresowe do kontaktu, sposób, termin i miejsce odbioru zamawianych produktów.
6. Potwierdzenie – pisemne oświadczenie Sprzedającego o przyjęciu zamówienia, złożone kupującemu po jego otrzymaniu wraz z określeniem, co najmniej ceny towaru, sumarycznej wartości zamówionego towaru, terminu realizacji, miejsca i warunków dostawy/odbioru oraz warunków płatności.

Artykuł 3.

1. Information placed on the Seller's website, in catalogues, brochures, leaflets, advertisements and other publications shall not constitute an offer within the meaning of the Polish Civil Code even if prices are provided therein. Publications referring to the products offered by the Seller are only for information purposes, whereas, the designs and samples shown by the Seller are only for demonstrative and exhibition purposes. Detailed technical data provided in publications may be altered at any time, including owing to continuous changes within the technical industry.
 2. References to other manufacturers by their company names, trademarks or product references are for identification purposes and are used only to indicate the intended purpose of Agri Patria products and their compatibility with the equipment of those manufacturers.
 3. The Buyer's Order should contain the following data:
 - a. The Buyer's name together with a precise address,
 - b. NIP [Tax Identification Number] or its equivalent,
 - c. Indication of the offer number, if applicable,
 - d. Description of indicated goods with their trade names or alphanumerical symbols from the offer,
 - e. Quantity of ordered goods,
 - f. Date, place and conditions of delivery/collection of goods.
 4. The condition for the effective conclusion of a sale agreement shall be the placement of an order by the Buyer and written confirmation of such order by the Seller (by email, fax or post). Written confirmation of an order shall mean that the Seller received such order and accepted it for fulfilment. The placement of an order by the Buyer shall not be binding for the Seller and the Seller's failure to respond shall not constitute a silent acceptance of such order.
 5. The Seller may withhold the execution of sale in the event of having doubts regarding the truthfulness of data contained in the documents referred to in Article 3.2 hereof.
 6. Cancellation of an order by the Buyer is permissible exclusively in exceptional situations, after written conditions of such cancellation have been agreed with the Seller. The Seller reserves the right to charge the Buyer with any actual costs incurred up to the moment of the cancellation – not exceeding the value of the order.
 7. If the Seller cannot fulfil its obligations as a result of force majeure, the Buyer shall not be entitled to any claims for the redress of damage resulting from the non – performance or untimely performance of the agreement. The events described as force majeure shall include inter alia: fire, strike, embargo, suspension of foreign exchange transfer, energy limits.
1. Informacje zamieszczone na stronie internetowej Sprzedawcy, katalogach, broszurach, ulotkach, reklamach i innych publikacjach – nie stanowią oferty w rozumieniu przepisów Kodeksu Cywilnego, nawet jeśli opatrzone zostały ceną. Publikacje dotyczące produktów oferowanych przez Sprzedającego mają charakter wyłącznie informacyjny, natomiast wzorce i próbki wystawiane przez Sprzedającego mają charakter poglądowy i wystawienniczy. Szczegółowe dane techniczne podawane w publikacjach mogą w każdym czasie ulec zmianie, w tym z uwagi na ciągłe zmiany zachodzące w branży technicznej.
 2. Zastosowanie nazw innych producentów, nazw produktów handlowych lub innych nazw zastrzeżonych ma tylko i wyłącznie na celu wskazać walory użytkowe produktów Agri Patria Sp. z o.o. oraz ich zgodność z produktami tych producentów.
 3. Zamówienie Kupującego powinno zawierać następujące dane:
 - a. Nazwę Kupującego -wraz z wskazaniem dokładnego adresu,
 - b. Numer NIP lub odpowiednik,
 - c. Wskazanie numeru oferty jeśli dotyczy,
 - d. Określenie wskazanego towaru nazwą handlową lub symbolem alfanumerycznym z oferty,
 - e. Ilość zamówionego towaru,
 - f. Termin, miejsce i warunki dostawy/odbioru towaru
 4. Warunkiem skutecznego zawarcia umowy sprzedaży jest złożenie zamówienia przez Kupującego oraz pisemne potwierdzenie zamówienia przez Sprzedającego (w formie e-mail, faksem, listownie). Pisemne potwierdzenie zamówienia oznacza, że Sprzedający otrzymał zamówienie oraz przyjął je do realizacji. Złożenie zamówienia przez Kupującego nie wiąże Sprzedającego, a brak jego odpowiedzi nie oznacza milczącego przyjęcia zamówienia.
 5. Sprzedający może wstrzymać się z realizacją sprzedaży w przypadku powzięcia wątpliwości odnośnie prawdziwości danych zawartych w dokumentach o których mowa w Artykule 3 ust. 2 OWS.
 6. Anulowanie zamówienia przez Kupującego jest dopuszczalne tylko w wyjątkowych sytuacjach o uprzednim pisemnym ustaleniu warunków anulowania zamówienia ze Sprzedającym. Sprzedający zastrzega sobie prawo do obciążenia Kupującego rzeczywistymi kosztami, które powstały do momentu anulacji – nie większymi niż wartość zamówienia.
 7. Jeżeli niemożność spełnienia świadczenia przez Sprzedawcę nastąpiła wskutek siły wyższej, Kupującemu nie przysługuje żadne roszczenie o naprawienie szkody wynikłej z tytułu niewykonania lub nieterminowego wykonania umowy. Do zdarzeń określanych mianem siły wyższej zalicza się m.in. pożar, strajk, embargo, wstrzymanie transferu dewiz, ograniczenia energetyczne.

Article 4.

1. In the event of contrary arrangements between the Parties, the price of goods shall be the price resulting from order confirmation.
2. The prices provided by the Seller shall be always net prices, to which the goods and services tax shall be added according to rates applicable on the day the invoice is issued. If not agreed otherwise, the EXW (INCOTERMS 2010) shipment terms shall be binding with standard Seller's packaging.

Artykuł 4.

1. W przypadku odmiennych ustaleń między stronami ceną towaru jest cena wynikająca z potwierdzenia zamówienia.
2. Ceny podawane przez Sprzedającego są zawsze cenami netto, do których zostanie doliczony podatek od towarów i usług według stawek obowiązujących w dniu wystawienia faktury. Przy braku odmiennych uzgodnień obowiązują zasady wysyłki EXW (INCOTERMS 2010) plus standardowe opakowanie Sprzedającego.

Article 5.

1. The Buyer shall be obliged to make a payment for the sale of goods within time limits indicated on the invoice.
2. The day of crediting the payment to the Seller's bank account indicated on the invoice or the day of payment in cash, shall be considered to be the day of payment.
3. The costs of bank transfers shall be borne by the Buyer.
4. If the Buyer fails to make the payment within the indicated time limit, the Seller shall be entitled to: charge statutory interest for every day of delay, demand advance payment for goods specified in other orders already accepted for fulfilment.
5. Failure to make the payment within the time limits indicated on the invoice shall authorise the Seller to discontinue the deliveries of goods and withhold the fulfilment of already accepted orders. The Seller may condition the fulfilment of a new order placed by the Buyer that is in arrears with any payments or pays invoices in an untimely manner, upon the payment of advance towards the new order of the Buyer.
6. If the Parties have not agreed otherwise, the payment for ordered goods shall be effected without any deductions or set - offs.
7. Filing of a complaint shall not release the Buyer from the obligation to pay for the goods within the agreed time limit.

Article 6.

1. The Seller shall not be liable for any losses, damages or costs (indirect or direct) resulting from the Buyer's claims for errors in deliveries or their delays, caused by the actions of a logistic operator indicated by the Buyer or the Seller.
2. The dates of delivery as agreed by the Parties may be altered in case of events for which the Seller is not held responsible.
3. Should the Buyer extend the agreed date of delivery or should the Buyer refuse to accept the goods, the Seller has the right to charge the Buyer with transport and storage costs at the rate of 0.1% of the sale value for each day of storage.
4. Should the delay of the goods acceptance exceed 2 weeks or should the Buyer refuse to accept the goods then the rules set out in Article 3.5 shall apply.
5. Immediately after receiving the goods, the Buyer shall be obliged to check the conformity of delivered goods with the order. The Buyer shall be obliged to check in particular: the condition of the delivery as well as the quality, quantity and the assortment of delivered goods, as well as immediately (i.e. within 5 business days) notify the carrier and the Seller of any reservations within the above scope and to draw up a report of discrepancies. The Seller reserves the right to carry out an inspection of the reported damage on the site of the delivery.

Article 7.

1. The Seller reserves the right of ownership to the sold goods meaning that the Seller shall be the owner of the goods until receiving full payment of the price for the collected goods and of other financial

Artykuł 5.

1. Kupujący zobowiązany jest do zapłaty należności z tytułu sprzedaży towaru w terminie wskazanym w fakturze.
2. Za dzień zapłaty uznaje się dzień zaksięgowania wpłaty na rachunku bankowym sprzedawcy, podanym na fakturze, albo dzień zapłaty gotówką.
3. Koszty przelewów bankowych pokrywa Kupujący.
4. W przypadku nieuregulowania płatności przez Kupującego w wyznaczonym terminie, Sprzedający jest uprawniony do naliczenia odsetek ustawowych za każdy dzień zwłoki, a także żądania przedpłaty na towary z przyjętych już do realizacji następnych zamówień.
5. Nieuregulowanie należności w terminie określonym na fakturze upoważnia Sprzedającego do przerywania dostaw towarów i wstrzymania realizacji już przyjętych zamówień. Sprzedający może uzależnić wykonanie nowego zamówienia złożonego przez Kupującego, który zalega z płatnościami lub opłaca faktury nieterminowo od wpłaty zaliczki na poczet nowego zamówienia Kupującego.
6. Jeżeli strony nie postanowią inaczej zapłata za zamówiony towar realizowana jest bez potrąceń i kompensat roszczeń wzajemnych.
7. Wniesienie reklamacji nie zwalnia Kupującego z obowiązku dokonania płatności za towar w ustalonym terminie.

Artykuł 6.

1. Sprzedający nie odpowiada za żadne straty, szkody lub koszty (pośrednie lub bezpośrednie) wynikające z roszczeń Kupującego z tytułu błędów w dostawie lub jej opóźnień, spowodowane działaniem operatora logistycznego.
2. Terminy dostawy wynikające z uzgodnień między stronami, mogą ulec zmianie w przypadku zdarzeń, za które Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności.
3. Jeżeli kupujący wydłuży ustalony termin dostawy lub w przypadku nie przyjęcia towaru, Sprzedający ma prawo obciążyć Kupującego kosztami transportu i kosztami magazynowania w wysokości 0,1% wartości sprzedaży za każdy dzień przechowywania.
4. Jeżeli opóźnienie w odbiorze towaru przekracza 2 tygodnie lub jeżeli Kupujący odmawia przyjęcia towaru, stosuje się zasady określone w Artykule 3 ust 5.
5. Kupujący ma obowiązek niezwłocznie po otrzymaniu towaru dokonać sprawdzenia zgodności dostarczonego towaru z zamówieniem. Zobowiązany jest sprawdzić w szczególności: stan przesyłki, oraz jakość, ilość i asortyment dostarczonego towaru, a także niezwłocznie (tj. najpóźniej do 5 dni roboczych) zgłosić przewoźnikowi oraz Sprzedającemu zastrzeżenia w tym zakresie sporządzając protokół niezgodności. Sprzedający zastrzega sobie prawo kontroli zgłoszonej szkody na miejscu dostawy.

Artykuł 7.

1. Sprzedający zastrzega sobie prawo własności sprzedanego towaru, co ma taki skutek, iż Sprzedający jest właścicielem towaru do chwili pełnego zapłacenia należności za odebrany towar oraz innych należności wynikających z umowy sprzedaży bez

obligations resulting from the sale agreement regardless of the place of warehousing or assembly in other items.

2. Upon the institution of bankruptcy or composition proceedings against the Buyer, the Buyer shall be obliged to label the goods in a manner indicating the existence of the Seller's ownership right. In the event of seizure of the goods constituting the Seller's property during the enforcement proceedings against the Buyer's property, the Buyer shall be obliged to immediately notify the Seller of this fact and to cooperate, using all available means, in the exercise of its rights towards the entity performing the seizure of goods. At the request of the Seller, the Buyer shall be obliged to immediately provide all information about the place, where the goods subject to the reservation of ownership are kept.

Article 8.

1. The Seller grants warranty for its products. The warranty period shall amount to 24 months from the date of sale.
2. The Buyer should always send a written notice with a complete explanation of any case claimed to be subject to warranty before sending any part back to the Seller.
3. The Seller will, at its option, repair or replace the parts which prove to be defective during the warranty period. The seller does not bear any responsibility or transport costs for the return of the goods to the seller.
4. Damages due to abuse or misuse by operators or animals are not included in our warranty terms

Article 9.

By accepting these GTCS, the Buyer agrees to the processing of its personal details by the Seller and entities acting upon its order domestically and abroad in connection with the performance of sale agreements for goods offered by the Seller.

Article 10.

During the validity of this agreement, the parties may exchange confidential information. Such information shall be kept by the other party as confidential and may not be disclosed to any third party without the prior written consent from the discloser. The confidentiality obligations shall remain during the validity of the agreement and endless after termination for any reason.

Article 11.

Territorial exclusion from sales and responsibility for trademark rights.

1. The Seller declares that it excludes the Buyer and its contractors from any and all liability for patents, trademarks, trade marks and other related rights relating to the subject matter of delivery.
2. The Buyer declares that he is responsible for all patents, design rights, trade marks and other related rights related to the subject matter of the delivery, in connection with their introduction to their commercial offer and the offering thereof on their market.

względem na miejsce składowania lub zamontowania w innych przedmiotach.

2. Z chwilą wszczęcia postępowania upadłościowego lub układowego w stosunku do Kupującego jest on zobowiązany oznaczyć towar w sposób wskazujący istnienie zastrzeżenia prawa własności na rzecz Sprzedającego. W przypadku zajęcia towaru stanowiącego własność Sprzedającego w toku postępowania egzekucyjnego skierowanego do majątku Kupującego, zobowiązany jest on niezwłocznie poinformować Sprzedającego o tym fakcie oraz współdziałać przy realizacji jego praw względem podmiotu dokonującego zajęcia towaru w ramach wszelkich dostępnych środków. Kupujący na żądanie Sprzedającego jest zobowiązany przekazać niezwłocznie wszelkie informacje o tym, gdzie są przechowywane towary objęte zastrzeżeniem własności.

Artykuł 8.

1. Sprzedający udziela na swoje wyroby gwarancji. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące licząc od daty sprzedaży.
2. W przypadku wykrycia usterki, która podlega gwarancji, kupujący jest zobowiązany do pisemnego poinformowania Sprzedającego o zaistniałej sytuacji wraz z wyczerpującym opisem usterki przed tym, jak wadliwy produkt zostanie wysłany do Sprzedającego.
3. W ramach wykonania zobowiązań gwarancyjnych Sprzedający może naprawić lub wymienić wadliwy produkt. Sprzedający nie ponosi żadnej odpowiedzialności oraz kosztów zwrotu towaru do Sprzedającego.
4. Usterki wynikające z niewłaściwego użytkowania spowodowane przez pracowników bądź zwierzęta nie podlegają gwarancji.

Artykuł 9.

Akceptując niniejsze OWS Kupujący wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych osobowych na rzecz Sprzedającego oraz podmioty działające na jego zlecenie w kraju i za granicą, w związku z realizacją umów sprzedaży towarów oferowanych przez Sprzedającego.

Artykuł 10.

Podczas ważności niniejszej umowy strony mogą wymienić informacje poufne. Informacje te są przechowywane przez drugą stronę jako poufne i nie mogą być ujawniane osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody ujawniającej. Obowiązki dotyczące poufności pozostają w mocy okresu obowiązywania umowy i są nieograniczone po rozwiązaniu umowy z jakiegokolwiek powodu.

Artykuł 11.

Wyłączenie terytorialne ze sprzedaży oraz odpowiedzialność za prawa do znaków.

1. Sprzedający oświadcza, iż wyłącza wobec Kupującego oraz jego kontrahentów wszelką odpowiedzialność z tytułu patentów, praw do wzoru użytkowego, znaku towarowego i innych praw pokrewnych dotyczących przedmiotu dostawy.
2. Kupujący oświadcza, iż ponosi wszelką odpowiedzialność z tytułu patentów, praw do wzoru użytkowego, znaku towarowego i innych praw pokrewnych dotyczących przedmiotu dostawy, w związku z

3. The Buyer declares that he is liable to the Seller for any third party appearance with claims, to the Seller, under the terms of Section 1.
4. The buyer acknowledges that the SF360 and SF360AF claws can not be offered, placed and sold on the following markets: Australia, Belgium, Canada, Germany, Spain, France, Great Britain, Ireland, Italy, Japan, Mexico, The Netherlands, New Zealand, Sweden, United States
5. The seller declares that he is not liable for any breach of this prohibition by the buyer or his customers.

Article 12.

1. These GTCS shall be governed by the laws of Poland.
2. The texts of agreements and these GTCS in Polish are the original versions.
3. Matters not regulated herein shall be governed by the applicable provisions of the Polish Civil Code.
4. Determination of invalidity of individual provisions shall not affect the validity of the remaining provisions hereof.
5. The Parties shall strive for amicable settlement of all disputes arising in connection with the performance of agreements covered by the provisions hereof. If the dispute cannot be settled amicably, it shall be decided by a court of proper jurisdiction over the Seller's main operating office - Nysa, Poland.

wprowadzeniem ich do swojej oferty handlowej i oferowaniem ich na swoim rynku.

3. Kupujący oświadcza, iż ponosi wszelką odpowiedzialność wobec Sprzedającego, za to że jakkolwiek podmiot trzeci nie wystąpi wobec Sprzedającego z roszczeniami z tytułu wskazanego w pkt.1.
4. Kupujący przyjmuje do wiadomości, iż kolektory SF360 i SF360AF nie mogą być oferowane i wprowadzane na następujące rynki: Australia, Belgia, Canada, Niemcy, Hiszpania, Francja, Wielka Brytania, Irlandia, Włochy, Japonia, Meksyk, Holandia, Nowa Zelandia, Szwecja, Stany Zjednoczone.
5. Sprzedający oświadcza, że nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku naruszenia tego zakazu przez kupującego lub jego klientów.

Artykuł 12.

1. Prawem właściwym dla OWS jest prawo polskie.
2. Teksty umowy i OWS w języku polskim są wersją oryginalną.
3. W sprawach nieuregulowanych w niniejszym OWS mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
4. Stwierdzenie nieważności pojedynczych postanowień nie ma wpływu na ważność pozostałych postanowień OWS.
5. Strony będą dążyć do polubownego załatwienia wszelkich sporów wynikłych w związku z wykonaniem umów objętych niniejszymi warunkami. W przypadku niemożności polubownego załatwienia sprawy, właściwym do rozstrzygnięcia sporu będzie sąd właściwy dla miejsca głównego oddziału operacyjnego Sprzedającego - Nysa, Polska.